

Carl Trahan Présentation du Portfolio

Bernard Schütze

La traduction omniprésente mais transparente. De la traduction en sciences humaines et sociales
Numéro 258, automne 2016

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/84890ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Spirale magazine culturel inc.

ISSN

0225-9044 (imprimé)
1923-3213 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Schütze, B. (2016). Carl Trahan : présentation du Portfolio. *Spirale*, (258), 3–3.

DIRECTEUR

Sylvano Santini

DIRECTRICE ARTISTIQUE

Véronique Leblanc

COMITÉ DE RÉDACTION

Sébastien Dulude
Jean-François Hamel
Martin Hervé
Martine-Emmanuelle Lapointe
Véronique Leblanc
Claire Legendre
Alexis Lussier
Samuel Mercier
Alice Michaud-Lapointe
Sylvano Santini

ADJOINTE À LA RÉDACTION

Daria Mailfait Colonna

RESPONSABLES DE RUBRIQUES

Antonio Domínguez Leiva
Érik Bordeleau

ADJOINTE ADMINISTRATIVE

Daria Mailfait Colonna

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Louise Déry (présidente)
Bertrand Gervais
Guillaume Lafleur
Daria Mailfait Colonna
Jean-Benjamin Milot
Sylvano Santini

RÉVISION LINGUISTIQUE

Valérie Savard

CORRECTION D'ÉPREUVES

Pascale Matuszek

DIRECTION ARTISTIQUE, CONCEPTION GRAPHIQUE, MISE EN PAGE

Olivier Hallard
komnoo.com

IMPRESSION

Marquis Imprimeur

COORDONNÉES

4067, boul. Saint-Laurent, bureau 203
Montréal (Québec) H2W 1Y7
Tél. : 514 903-2885
Courriel : info@magazine-spirale.com
www.magazine-spirale.com

DISTRIBUTION

Gallimard ltée
3700 A, boul. Saint-Laurent
Montréal (Québec) H2X 2V4
Tél. : 514 499-0072
Fax : 514 499-0851
Courriel : info@gallimard.qc.ca

DÉPÔT LÉGAL

Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada
ISSN : 0225-9044
ISBN : 978-2-924359-15-0

DROITS D'AUTEUR ET DROITS DE REPRODUCTION

Copibec
Tél. : 514 988-1664 ou 1 800 717-2022
Courriel : licences@copibec.qc.ca

* Portfolio

Page 15, **Carl Trahan**,
L'ombre des mots (Par Bernard Schütze)

Entre 2005 et 2012, Carl Trahan a élaboré un travail en arts visuels portant sur les langues et la traduction lors de séjours de résidence à Helsinki, Paris et Rome. À Berlin, où il a vécu plus de six ans, cet intérêt s'est enrichi d'une volonté de mieux saisir certains maux qui ont accablé l'Europe au XX^e siècle. Depuis 1994, après avoir obtenu une maîtrise en arts visuels de l'UQAM, l'artiste expose son travail multidisciplinaire au Canada et en Europe. En 2016, il recevait le Prix en art actuel du Musée national des beaux-arts du Québec, qui lui consacrera une exposition au printemps prochain.



En couverture : *7 (les mots les plus terribles du national-socialisme)* (détail), 2009
Dessin extrait d'une série de sept dessins au graphite
Photo : Guy L'Heureux

* Nos collaborateurs

Salah Basalamah
Pier-Pascale Boulanger
Jade Bourdages
François Brousseau
Karina Chagnon
Yves Citton
Gilbert David
Félix Deslauriers
Antonio Domínguez Leiva

Yves Gambier
Alex Gagnon
Dalie Giroux
Patricia Godbout
Martin Hervé
Simon Labrecque
Annie Lafleur
Daniel Laforest
Gilles Lapointe

Pierre Lavoie
René Lemieux
Jérémi Perrault
Pierre Popovic
Sathya Rao
Sylvano Santini
Bernard Schütze
Jean-Pierre Vidal

PARUTION DES MEMBRES DE L'ÉQUIPE SPIRALE

Alice Michaud-Lapointe, *Villégiature*, Éditions Hélotrope.

PRIX SPIRALE EVA-LE-GRAND

Le comité de rédaction du magazine *Spirale* décerne le prix *Spirale* Eva-le-Grand 2016 à André Habib pour son essai *La main gauche de Jean-Pierre Léaud* (Boréal, 2015). Nous reconnaissons, dans cet essai, une archéologie aussi brillante qu'originale de la cinéphilie d'ici et d'ailleurs. En présentant les nombreux souvenirs du cinéma qu'il a accumulés sous la forme d'une multiplicité de voix anonymes, Habib nous permet non seulement de saisir le caractère topologique de la mémoire et l'inventaire sensible des amoureux du cinéma, mais aussi de concevoir l'envergure des communautés qui habitent le temps. Fidèle à sa tradition, *Spirale* remettra au lauréat une œuvre de l'artiste Jean-Pierre Aubé, dont la pratique a fait l'objet d'un Portfolio dans le magazine à l'automne 2015.

ERRATUM

Une erreur s'est glissée dans l'article « D'où viennent les romans ? » d'Anne Élane Cliche publié dans le numéro 257 (été 2016) de *Spirale*, à la page 74. Il manquait le mot « reprendre » dans une phrase. Il aurait fallu lire : « reprendre Florence consiste à déployer la texture de ce fantasme pour le traverser ». Nous nous excusons auprès de l'auteure.



Conseil des arts
du Canada Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
et des lettres
Québec

érudit
www.erudit.org

CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL

sodep
Société de développement
des périodiques
multimédias québécois